

**Robert Bosch Power Tools GmbH**  
70538 Stuttgart  
GERMANY

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

**F 016 L81 437** (2014.09) 0 / 258 **EURO**



# AXT

22 D | 25 D | 23 TC | 25 TC | 2550 TC

 **BOSCH**

**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet  
**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

**tr** Orijinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**kk** Пайдалану нұсқаулығының  
түпнұсқасы  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция

**mk** Оригинално упатство за работа  
**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija



## 22 | Français

**Ireland**

Origo Ltd.  
Unit 23 Magna Drive  
Magna Business Park  
City West  
Dublin 24  
Tel. Service: (01) 4666700  
Fax: (01) 4666888

**Australia, New Zealand and Pacific Islands**

Robert Bosch Australia Pty. Ltd.  
Power Tools  
Locked Bag 66  
Clayton South VIC 3169  
Customer Contact Center  
Inside Australia:  
Phone: (01300) 307044  
Fax: (01300) 307045  
Inside New Zealand:  
Phone: (0800) 543353  
Fax: (0800) 428570  
Outside AU and NZ:  
Phone: +61 3 95415555  
www.bosch.com.au

**Republic of South Africa**

**Customer service**  
Hotline: (011) 6519600

**Gauteng – BSC Service Centre**

35 Roper Street, New Centre  
Johannesburg  
Tel.: (011) 4939375  
Fax: (011) 4930126  
E-Mail: bsctools@icon.co.za

**KZN – BSC Service Centre**

Unit E, Almar Centre  
143 Crompton Street  
Pinetown  
Tel.: (031) 7012120  
Fax: (031) 7012446  
E-Mail: bsc.dur@za.bosch.com

**Western Cape – BSC Service Centre**

Democracy Way, Prosperity Park  
Milnerton  
Tel.: (021) 5512577  
Fax: (021) 5513223  
E-Mail: bsc@zsd.co.za

**Bosch Headquarters**

Midrand, Gauteng  
Tel.: (011) 6519600  
Fax: (011) 6519880  
E-Mail: rbsa-hq.pts@za.bosch.com

**Disposal**

The garden product, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of garden products into household waste!

**Only for EC countries:**

According to the European directive 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, electrical and electronic equipment that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Subject to change without notice.

**Français****Avertissements de sécurité**

**Attention ! Lisez avec attention toutes les instructions suivantes. Familiarisez-vous avec les éléments de commande et l'utilisation appropriée de l'outil de jardin. Conservez les instructions d'utilisation pour vous y reporter ultérieurement.**

**Explication des symboles se trouvant sur l'outil de jardin**

Indications générales sur d'éventuels dangers.



Lisez soigneusement ces instructions d'utilisation.



Avant toute intervention sur le mécanisme de coupe, arrêtez l'outil de jardin et retirez la fiche de la prise de courant. Au cas où le câble serait endommagé ou coupé lors du travail, ne pas y toucher mais désactiver immédiatement le circuit électrique par l'intermédiaire du coupe-circuit correspondant. N'utilisez jamais l'outil de jardin lorsque le câble est endommagé.



Portez toujours des gants de protection, des chaussures fermées et des pantalons longs.



Danger : lame en rotation ! Ne pas mettre les mains ni les pieds dans l'ouverture tant que l'outil de jardin est en fonctionnement.



Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité ne soient pas blessées par des projections provenant de la machine.



Avertissement : Gardez une distance de sécurité quand l'outil de jardin est en marche.



Attendez l'arrêt total de tous les éléments de l'outil de jardin avant de les toucher.



Portez des lunettes de sécurité.



Portez une protection acoustique.



N'utilisez l'outil de jardin pas par temps de pluie et ne l'exposez pas à la pluie.



Ne marchez pas sur le bac de récupération.

### Mode d'emploi

- ▶ **Ne mettez pas les mains dans l'entonnoir 8 durant le fonctionnement. Lorsqu'on arrête l'outil de jardin, celui-ci continue à tourner pendant quelques secondes encore.**
- ▶ Ne laissez jamais un enfant ou une autre personne n'ayant pas pris connaissance des instructions d'utili-

sation se servir de l'outil de jardin. Il est possible que les réglementations locales fixent une limite d'âge minimum de l'utilisateur. Gardez l'outil de jardin non utilisé hors de la portée des enfants.

- ▶ Cet outil de jardin doit être utilisé par des personnes disposant des capacités physiques adaptées et de l'expérience et/ou des connaissances nécessaires. Si tel n'était pas le cas ou en cas d'utilisation de cet outil par des enfants, cette utilisation ne sera possible que sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité des utilisateurs ou que ces derniers aient été instruits quant au maniement de l'outil. Dans le cas contraire, un risque de mauvaise utilisation et de blessures existe. Les enfants doivent être surveillés pour assurer qu'ils ne jouent pas avec l'outil de jardin.
- ▶ Avant la mise en fonctionnement, l'outil de jardin doit être monté conformément aux instructions jointes à l'outil de jardin.
- ▶ Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.
- ▶ N'utilisez que des rallonges autorisées pour l'extérieur et étanches aux projections d'eau.
- ▶ Ne touchez pas la fiche et la prise de courant avec les mains humides.
- ▶ N'écrasez pas le câble d'alimentation ou la rallonge, ne les coincez pas et ne

## 24 | Français

les tirez pas sous risque de les endommager. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.

- ▶ Durant le service, aucune autre personne ni animal ne doit se trouver dans un rayon de 3 m autour de l'appareil. Dans la zone de travail, l'opérateur est responsable vis à vis des tierces personnes.
- ▶ Bosch ne peut garantir un fonctionnement impeccable que si seuls les accessoires Bosch d'origine sont utilisés.
- ▶ Familiarisez-vous avec les instructions d'utilisation avant de travailler avec l'outil de jardin.
- ▶ Ne portez pas de vêtements amples ou de rubans pendants ou de cravates.
- ▶ Faites fonctionner l'outil de jardin dans un endroit dégagé et sans objets aux alentours (p. ex. pas trop près d'un mur ou d'autres objets fixes) sur une surface plane et solide.
- ▶ Ne faites pas fonctionner l'outil de jardin sur une surface pavée ou recouverte de graviers. Les déchets éjectés peuvent causer des blessures.
- ▶ Avant la mise en service, contrôlez que toutes les vis, tous les écrous et autres composants de fixation soient correctement fixés et que les dispositifs de protection et de déflexion soient correctement mis en place. Remplacez les plaques d'avertissement endommagées ou illisibles.
- ▶ Avant de démarrer, assurez-vous que l'entonnoir est libre.
- ▶ Tenez le visage et le corps à distance de l'ouverture de l'entonnoir.
- ▶ Évitez que les mains et d'autres parties du corps ou des vêtements parviennent dans l'entonnoir ou dans l'ouverture d'éjection ou à proximité des pièces en mouvement.
- ▶ Veillez à toujours garder une position stable et un bon équilibre. Ne vous penchez pas trop en avant. Durant le remplissage, ne vous mettez pas sur une position plus élevée que celle du pied de l'outil de jardin.
- ▶ Gardez une distance suffisante par rapport à la zone d'éjection lorsque vous travaillez avec l'outil de jardin.
- ▶ Veillez tout particulièrement à ce qu'il n'y ait pas de pièces en métal, de pierres, de bouteilles, canettes ou autres corps étrangers parmi les déchets à introduire dans l'outil de jardin.
- ▶ Au cas où le mécanisme de coupe heurterait un corps étranger ou que l'outil de jardin commencerait à faire des bruits étranges ou à vibrer, arrêtez immédiatement l'outil de jardin pour arrêter le couteau. Retirez la fiche de la prise de courant et procédez comme suit :
  - Inspectez le dommage.
  - Remplacez toutes les pièces endommagées ou réparez-les.
  - Contrôlez si des pièces se sont détachées et, le cas échéant, resserrez-les.
- ▶ Ne jamais essayer de réparer l'outil de jardin sauf si vous avez la formation nécessaire.

- ▶ Faites attention à ce que les déchets coupés n'obturent pas la zone d'éjection ; ceci entrave l'éjection des déchets broyés et peut provoquer un contrecoup dans l'entonnoir.
- ▶ Quand l'outil de jardin est obturé, arrêtez-le et attendez l'arrêt complet du couteau. Retirez la fiche de la prise de courant avant d'enlever les déchets broyés de l'outil de jardin.
- ▶ Assurez-vous que les couvercles et les dispositifs de protection ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement branchés. Avant d'utiliser l'appareil, effectuez les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.
- ▶ N'essayez pas de modifier la vitesse de rotation du moteur. Lorsqu'il y a un problème, contactez le service après-vente Bosch.
- ▶ Tenez les ouïes de ventilation exemptes de résidus ou autres objets afin d'éviter un endommagement du moteur ou un incendie éventuel.
- ▶ Ne soulevez ni transportez jamais l'outil de jardin pendant que le moteur est en marche.
- ▶ Arrêtez l'outil de jardin, attendez l'arrêt complet du couteau et retirez la fiche de la prise de courant à chaque fois que vous quittez la zone de travail.
- ▶ Ne basculez pas l'outil de jardin mis en marche.
- ▶ N'exposez pas l'outil de jardin à la pluie. Gardez l'outil de jardin toujours dans un endroit sec.
- ▶ Si vous utilisez un groupe électrogène, faites attention à ce qu'il soit équipé d'un réglage de tension auto-

matique pour éviter tout endommagement causé par une surtension.

### Entretien et stockage

- ▶ Au cas où l'outil de jardin doit être mis hors service pour des travaux d'entretien, pour stockage ou changement d'accessoires, arrêtez l'outil de jardin, retirez la fiche de la prise de courant et laissez-le refroidir. Avant chaque inspection ou ajustage etc., assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont complètement arrêtées.
- ▶ Observez la maintenance de l'outil de jardin et maintenez-le propre.
- ▶ Contrôlez l'outil de jardin et, pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- ▶ Veillez à ce que les pièces de rechange soient des pièces d'origine Bosch.
- ▶ Au cas où une rallonge serait utilisée, ses caractéristiques ne doivent pas être inférieures à celles du câble de secteur de l'outil de jardin.
- ▶ Contrôlez les câbles d'alimentation et la rallonge à intervalles réguliers afin de détecter des signes d'endommagement ou de vieillissement. N'utilisez pas l'outil de jardin lorsque les câbles sont endommagés.
- ▶ Lors du réglage du mécanisme de coupe, n'oubliez pas que lorsque le moteur est déconnecté de l'alimentation en courant par l'arrêt forcé et qu'il ne peut pas être mis en marche, le mécanisme de coupe peut toutefois bouger lorsqu'on tourne le moteur de la main.
- ▶ N'essayez en aucun cas de mettre hors service l'arrêt forcé.

## Description et performances du produit



**Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

### Utilisation conforme

L'outil de jardin est conçu pour broyer des déchets de jardin en fibre et en bois dans le domaine privé et les jardins particuliers.

Le bac de récupération est conçu pour garder les déchets broyés et pour garder et stocker l'entonnoir et le poussoir. Le bac de récupération ne devrait pas être utilisé pour d'autres fins.

### Accessoires fournis

Retirez avec précaution l'outil de jardin de l'emballage et vérifiez si tous les éléments suivants sont complets :

- Broyeur silencieux
- Entonnoir
- Poussoir
- Bac de récupération
- Instructions d'utilisation

S'il vous manque des éléments ou si l'un d'eux est endommagé, veuillez contacter votre revendeur.

Une fois complètement assemblée, l'outil de jardin pèse environ 30,5 – 31,3 kg. Si besoin est, faites-vous aider pour retirer l'outil de jardin de son emballage.

### Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'outil de jardin se réfère à la représentation de l'outil de jardin sur la page graphique.

- 1 Châssis
- 2 Fiche de secteur\*\*
- 3 Ouïes de ventilation
- 4 Touche verte
- 5 Touche rouge « Arrêt »
- 6 Touche jaune
- 7 Poussoir
- 8 Entonnoir
- 9 Bouton de blocage
- 10 Bouton d'ajustage
- 11 Bac de récupération
- 12 Numéro de série
- 13 Couverture du mécanisme de coupe
- 14 Affichage LED (seulement AXT 23 TC/25 TC/2550 TC)
- 15 Contre-lame
- 16 Cylindre de coupe
- 17 Clé pour vis à six pans creux\*

\*\* différent selon les pays

\*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourriture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

### Caractéristiques techniques

Broyeur silencieux		AXT 22 D	AXT 25 D	AXT 23 TC	AXT 25 TC	AXT 2550 TC
N° d'article	3 600 ...	H03 0..	H03 1..	H03 2..	H03 3..	H03 3..
Puissance absorbée, S 6 (40/60 s) <sup>1)</sup>	W	2 200	2 500	2 300	2 500	2 500
Puissance absorbée, S 1	W	2 000	2 300	2 100	2 300	2 300
Vitesse à vide	tr/min	40	40	40	40	40
Système de coupe		Cylindre à fraiser	Cylindre à fraiser	« Turbine-Cut »	« Turbine-Cut »	« Turbine-Cut »
Débit max.	kg/h	180 <sup>2)</sup>	190 <sup>2)</sup>	215 <sup>2)</sup>	230 <sup>2)</sup>	230 <sup>2)</sup>
Diamètre max. des branches	mm	38 <sup>2)</sup>	40 <sup>2)</sup>	42 <sup>2)</sup>	45 <sup>2)</sup>	45 <sup>2)</sup>
Bac de récupération	l	53	53	53	53	53
Poids suivant EPTA-Procédure 01:2014	kg	31,3	31,3	30,5	30,5	30,5
Classe de protection		⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I	⊕ / I

<sup>1)</sup>Le mode de service S 6 (40 %) désigne un profil de charge supposant une charge de 40 s. et une marche à vide de 60 s. Pour une utilisation dans la pratique, un service permanent est possible.

<sup>2)</sup>Suivant la nature des déchets à broyer.

Les processus de mise en fonctionnement provoquent des baisses de tension momentanées. En cas de conditions défavorables de secteur, il peut y avoir des répercussions sur d'autres appareils. Pour des impédances de secteur inférieures à 0,36 ohms, il est assez improbable que des perturbations se produisent.

## Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 50434.

3 600 ...	H03 0.. H03 1..	H03 2.. H03 3..
-----------	--------------------	--------------------

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont :

Niveau de pression acoustique

Niveau d'intensité acoustique

Incertitude K

**Porter une protection acoustique !**

dB(A)	81	82
dB(A)	89	90
dB	= 3	= 2

## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec toutes les dispositions des directives 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE, 2000/14/CE et leurs modifications ainsi qu'avec les normes suivantes : EN 60335-1, EN 50434, EN 50581.

2000/14/CE : Niveau d'intensité acoustique garanti :

Procédures d'évaluation de la conformité conformément à l'annexe V.

3 600 ...	H03 0.. H03 1..	H03 2.. H03 3..
-----------	--------------------	--------------------

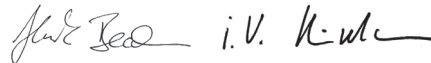
dB(A)	92	92
-------	----	----

Catégorie des produits : 50

Dossier technique (2006/42/CE, 2000/14/CE) auprès de :  
Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-HG/ENS-PA2,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker  
Executive Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9



Robert Bosch Power Tools GmbH  
70538 Stuttgart, GERMANY  
Stuttgart, 01.01.2017

**► PRECAUTION : Des rallonges non conformes aux instructions peuvent être dangereuses. Les versions de câble de rallonge, fiche et accouplement doivent être étanches à l'eau et autorisées pour l'extérieur.**

Les connexions de câble doivent être sèches et ne pas reposer sur le sol.

Pour plus de sécurité, il est recommandé d'utiliser un disjoncteur différentiel avec un courant de défaut de 30 mA maximum. Avant chaque utilisation de la machine, contrôlez ce disjoncteur différentiel.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il ne doit être réparé que dans un atelier agréé Bosch.

Lorsque des dévidoirs sont utilisés, ceux-ci doivent être déroulés.

## Montage

### Pour votre sécurité

**► Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

**Respecter la tension du réseau :** La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil de jardin. Les outils de jardin marqués 230 V peuvent également fonctionner sous 220/240 V.

Le circuit électrique doit être protégé au moins comme suit :

**AXT 22 D/25 D/23 TC/25 TC/2500 TC = 13 A**

L'utilisation d'une rallonge électrique dont la section de conducteur est trop faible entraîne une réduction importante de la puissance de l'outil de jardin. La section du conducteur d'un câble dont la longueur est inférieure à 25 m doit être égale à 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, pour les câbles au-delà de 25 m, la section du conducteur doit être de 2,5 mm<sup>2</sup> au moins.

## Montage

Sortez l'outil de jardin de l'emballage. (voir fig. A – D).

### Montage de l'entonnoir (voir figures E – F)

- ❶ Faites pivoter le couvercle du mécanisme de coupe **13** vers l'arrière.
- ❷ ❸ Accrochez l'entonnoir **8** dans l'outil de jardin et relâchez ensuite le couvercle du système de coupe **13**.
- ❹ Poussez l'entonnoir **8** vers le bas et tournez le bouton de blocage rouge **9** jusqu'à la butée dans le sens des aiguilles d'une montre pour bloquer l'entonnoir **8** ; pour ce faire, environ 5 tours complets du bouton de blocage **9** sont nécessaire.

## Fonctionnement

### Mise en service (voir figure G)

- ▶ **Ne montez l'outil de jardin que sur une surface solide, horizontale. Ne basculez pas l'outil de jardin mis en marche.**
- ▶ **Une fois éteint, le moteur ne s'immobilise pas instantanément !**

Éliminez les mottes de terre collant aux souches et aux racines. Les corps étrangers tels que pierres, morceaux de verre ou de métaux, textiles ou matières plastiques ne doivent pas être introduits dans l'entonnoir **8**. Sinon, le cylindre de coupe **16** risque d'être endommagé.

L'entonnoir **8** doit être vide.

### Mise en marche

Appuyez sur la touche verte **4**.

### Arrêt

Appuyez sur la touche rouge « Arrêt » **5**.

Afin de protéger la mécanique, vous pouvez attendre au moins 2 s avant de redémarrer l'outil de jardin.

### Protection contre un démarrage intempestif

En cas de panne de courant, l'outil de jardin s'arrête. Après activation de l'alimentation en énergie, l'outil de jardin ne peut pas se remettre en marche automatiquement.

### Retour

Appuyez sur la touche jaune **6** et maintenez-la appuyée pour inverser le sens de rotation.

Le cylindre de coupe **16** tourne dans le sens inverse et dégage ainsi les déchets bloqués.

### Protection contre la surcharge

Une charge trop importante (p. ex. cylindre de coupe **16** bloqué) entraîne, après quelques secondes, l'arrêt de l'outil de jardin, un signal sonore se fait entendre.

Appuyez sur la touche rouge d'arrêt pour supprimer le défaut. Redémarrez ensuite l'outil de jardin dans le sens inverse.

Appuyez sur la touche jaune **6** et maintenez-la appuyée pour dégager le mécanisme de coupe bloqué.

Si vous essayez de redémarrer l'outil de jardin dans le même sens, il ne pourra pas démarrer et émettra un signal sonore.

S'il est impossible d'éliminer le blocage, la contre-lame **15** doit être retirée du mécanisme de coupe.

Le bouton d'ajustage **10** doit être tourné un peu dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les déchets « bloqués » soient libérés. Ensuite, la contre-lame **15** doit être ajustée (voir « Réajustage de la contre-lame (voir figure H) »).

### Instructions d'utilisation

- ▶ **Lors du travail avec l'outil de jardin, portez toujours des lunettes de protection et des gants de protection.**
- ▶ **Contrôlez avant chaque utilisation le montage correcte du bac de récupération et de l'entonnoir.**

L'outil de jardin est équipé de capteurs. Si le bac de récupération **11** et l'entonnoir **8** ne sont pas correctement positionnés, l'outil de jardin ne démarre pas et un signal sonore se fait entendre (pour AXT 23 TC/25 TC/2550 TC, en plus les 2 LED **14** clignotent).

Appuyez sur la touche rouge d'arrêt pour supprimer le défaut. Introduisez les déchets à broyer. Les déchets introduits sont entraînés automatiquement par le cylindre de coupe **16**.

### ▶ Les déchets à broyer longs qui dépassent le bord de l'outil de jardin risquent de dévier lorsqu'ils sont entraînés ; respectez toujours une distance de sécurité suffisante !

- Alimentez l'appareil sans jamais boucher l'entonnoir **8**.
- Broyez les déchets de jardin jauniss, humides et déjà vieux de quelques jours en les mélangeant à des branches. Ceci évite un blocage du cylindre de coupe **16**.
- Ne broyez pas de déchets mous ou sans consistance tels que les déchets de cuisine, mais compostez-les directement.
- Veillez à ce que les déchets broyés puissent tomber librement de l'orifice d'éjection – Risque d'engorgement !
- Les ouïes de ventilation **3** ne doivent pas être couvertes par les déchets broyés.
- Évitez d'obturer l'orifice d'éjection, étant donné que cela peut entraîner un contrecoup des déchets à broyer dans l'entonnoir **8**.

### Conseils pour le travail de broyage

En fonction du type, de l'âge et de l'aridité du bois, les branches se laissent plus ou moins facilement broyer.

Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque les branches fraîches sont broyées peu de temps après avoir été coupées. Il est recommandé de broyer les déchets de jardin mous en petites quantités, notamment quand les déchets à broyer sont humides. Il est possible d'éviter des blocages par un broyage périodique de branches.

### Réajustage de la contre-lame (voir figure H)

La contre-lame **15** est ajustée en usine et ne nécessite aucun ajustage avant la première mise en marche.

Le réajustage de la contre-lame **15** est nécessaire à cause de l'usure (p. ex. si les déchets à broyer tels que des branches sont groupés en chaîne et ne peuvent pas être broyées facilement).

Le moteur en marche avant (touche verte **4**), tournez le bouton d'ajustage **10** en petits pas dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'un léger bruit de friction se fasse entendre (le cylindre de coupe **16** ponce la contre-lame **15** jusqu'à ce que celle-ci ait la distance appropriée ; ce faisant, des petits copeaux d'aluminium tombent de l'orifice d'éjection).

Contrôlez ceci en vérifiant si des copeaux se trouvent dans le bac de récupération **11**.

Ne réajustez pas plus que nécessaire, pour éviter d'user la contre-lame **15** inutilement.



## Dépistage d'erreurs

Le tableau suivant montre les types de pannes et les causes possibles et vous indique comment vous pouvez y remédier si votre outil de jardin ne fonctionne pas correctement. Si malgré cela vous n'arrivez pas à localiser le problème et à le résoudre, contactez votre service après-vente.

► **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**

Problème	Cause possible	Remède
L'outil de jardin ne fonctionne pas	Le bac de récupération n'est pas correctement monté	Montez le bac de récupération correctement
	L'entonnoir n'est pas correctement monté	Montez l'entonnoir correctement
	Prise de courant défectueuse	Utiliser une autre prise
	Rallonge endommagée	Vérifiez le câble et le remplacer, s'il est endommagé
	L'outil de jardin surchauffe	Attendez que l'outil de jardin ait refroidi
	Le fusible a sauté	Remplacer le fusible
Le signal sonore se fait entendre (pour AXT 23 TC/25 TC/2550 TC, en plus deux LED clignotent), et l'outil de jardin ne démarre pas	Le bac de récupération/l'entonnoir n'est pas correctement monté	Assurez-vous que le bac de récupération est dans la bonne position Assurez-vous que l'entonnoir est dans la bonne position et qu'il est serré quand on tourne le bouton de blocage dans le sens des aiguilles d'une montre
L'outil de jardin émet périodiquement un triple signal sonore et ne démarre pas. (sur le modèle AXT 23 TC/25 TC/2550 TC, deux LED clignotent en plus)	L'unité de commande électronique surchauffe	Appuyez sur la touche d'arrêt. Attendez que la machine ait refroidi. La machine émet un signal sonore pendant 2 secondes et l'interrupteur se met en mode de veille.
Une LED clignote (pour AXT 23 TC/25 TC/2550 TC)	Aucune ; le clignotement de la LED est correct ; l'outil de jardin est raccordé à l'alimentation en courant et prêt à être mis en service	
L'outil de jardin émet un signal sonore à intervalles et ne démarre pas, le défaut ne peut pas être supprimé en appuyant sur la touche STOP (sur le modèle AXT 23 TC/25 TC/2550 TC deux LED clignotent en plus)	Protection à minimum de tension	Redémarrez l'outil de jardin. Contrôlez si le câble de rallonge possède les caractéristiques requises (une qualité moindre du câble de rallonge peut être la cause de défauts) Si vous utilisez un groupe électrogène, vérifiez que celui-ci fonctionne correctement.
L'outil de jardin émet un signal sonore continu sur 10 secondes et ne démarre pas, le défaut ne peut pas être supprimé en appuyant sur la touche STOP (sur le modèle AXT 23 TC/25 TC/2550 TC deux LED clignotent en plus)	L'unité de commande électronique est défectueuse	Veillez vous adresser au service après-vente agréé Bosch

## 30 | Français

Problème	Cause possible	Remède
Les déchets à broyer ne sont pas happés	Les déchets à broyer sont humides et tendres	Utilisez le poussoir pour pousser les déchets à broyer dans l'outil de jardin
	Les déchets à broyer sont bloqués dans l'outil de jardin	Éliminer les déchets à broyer qui bloquent (portez toujours des gants de jardin) Actionnez la touche d'inversion (voir « Retour »)
Les déchets à broyer ne sont pas complètement broyés et sont groupés en chaîne	La contre-lame doit être réajustée	voir « Réajustage de la contre-lame (voir figure H) »
Il n'est pas possible de débloquent les déchets coincés entre le cylindre de coupe et la contre-lame à l'aide de la touche d'inversion	Mauvais ajustage de la contre-lame	Appuyez sur le bouton d'ajustage <b>10</b> , introduisez une clé pour vis à six pans creux <b>17</b> (5 mm – non fourni avec l'outil) dans l'encoche de la tête de vis et, par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, desserrez la vis de réglage et la contre-lame (voir figure I) Après élimination du blocage, réajustez la contre-lame (voir « Réajustage de la contre-lame (voir figure H) »)

## Nettoyage et entretien

- **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- **Portez toujours des gants de protection si vous travaillez avec l'outil de jardin ou si vous voulez effectuer des travaux d'entretien/de nettoyage.**

**Note :** Afin d'assurer une utilisation longue et fiable de l'appareil, procédez à intervalles réguliers aux travaux d'entretien suivants.

Contrôlez régulièrement l'outil de jardin afin de détecter des défauts visibles tels que couteaux mal fixés ou endommagés, raccords mal fixés ou pièces usées ou endommagées.

Assurez-vous que les couvercles et les dispositifs de protection ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement branchés. Avant d'utiliser l'appareil, effectuez les travaux d'entretien et de réparation éventuellement nécessaires.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil de jardin, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage de jardin Bosch.

## Démontage de la contre-lame (voir figure J)

- **Attention ! Avant d'effectuer des travaux de maintenance ou de nettoyage, arrêter l'outil de jardin et débrancher la fiche de la prise de courant. Ceci vaut également lorsque le câble électrique est endommagé, coupé ou emmêlé.**
- **Portez toujours des gants de protection si vous travaillez avec l'outil de jardin ou si vous voulez effectuer des travaux d'entretien/de nettoyage.**

Dans le cas d'utilisation normale et de réajustage conformément aux instructions, le cylindre de coupe **16** et la contre-lame **15** ont une longue durée de vie.

Pour nettoyer ou remplacer la contre-lame **15**, procédez comme suit :

- 1 2 Enlevez complètement la vis de la contre-lame conformément à la figure.
- 3 Sortez la contre-lame **15** à l'aide d'un tournevis. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse, la contre-lame **15** doit ensuite être réajustée (voir « Réajustage de la contre-lame (voir figure H) »).

## Après l'opération de travail/l'entreposage de l'appareil

Ne nettoyez pas le broyeur ni avec un nettoyeur haute pression ni à l'aide d'un tuyau d'arrosage.

Nettoyez soigneusement les parties extérieures de l'outil de jardin à l'aide d'une brosse douce ou d'un chiffon. N'utilisez pas d'eau ni de solvants ou détergents abrasifs. Enlevez toutes les herbes et particules pouvant adhérer sur l'appareil et notamment sur les ouïes de ventilation **3**.

Stockez l'outil de jardin à un endroit sec. Ne posez pas d'autres objets sur l'outil de jardin.

Il est possible de ranger le câble sur le broyeur, conformément à la figure (seulement Royaume-Uni). (voir figure K).

Il est possible de ranger le broyeur, conformément à la figure B, après avoir démonté l'entonnoir (voir également « Montage de l'entonnoir (voir figures E – F) »).

## Service Après-Vente et Assistance

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Pour toute demande de renseignement ou commande de pièces de rechange, précisez-nous impérativement le numéro d'article à dix chiffres de l'outil de jardin indiqué sur la plaque signalétique.

### France

Passer votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site [www.bosch-pt.fr](http://www.bosch-pt.fr).

Vous êtes un utilisateur, contactez :  
Le Service Clientèle Bosch Outillage Electroportatif  
Tel. : 0811 360122  
(coût d'une communication locale)  
Fax : (01) 49454767  
E-Mail : [contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:contact.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

Vous êtes un revendeur, contactez :  
Robert Bosch (France) S.A.S.  
Service Après-Vente Electroportatif  
126, rue de Stalingrad  
93705 DRANCY Cédex  
Tel. : (01) 43119006  
Fax : (01) 43119033  
E-Mail : [sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com](mailto:sav.outillage-electroportatif@fr.bosch.com)

### Belgique, Luxembourg

Tel. : +32 2 588 0589  
Fax : +32 2 588 0595  
E-Mail : [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

### Suisse

Passer votre commande de pièces détachées directement en ligne sur notre site [www.bosch-pt.com/ch/fr](http://www.bosch-pt.com/ch/fr).  
Tel. : (044) 8471512  
Fax : (044) 8471552  
E-Mail : [Aftersales.Service@de.bosch.com](mailto:Aftersales.Service@de.bosch.com)

## Élimination des déchets

Les outils de jardin, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils de jardin avec les ordures ménagères !

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les équipements électriques et électroniques dont on ne peut

plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Sous réserve de modifications.



## Español

### Instrucciones de seguridad

**¡Atención! Lea detenidamente las siguientes instrucciones. Familiarícese con los elementos de manejo y el uso reglamentario del aparato para jardín. Guarde estas instrucciones de servicio en un lugar seguro para posteriores consultas.**

### Explicación de la simbología utilizada en el aparato para jardín



Advertencia general de peligro.



Lea las instrucciones de servicio con detenimiento.



Antes de manipular en el mecanismo de corte desconecte el aparato para jardín y saque el enchufe de la red. Si durante trabajo el cable llega a dañarse o cortarse, no lo toque, y desactive inmediatamente el fusible de la toma de corriente a la que va conectado. Jamás utilice el aparato para jardín estando dañado el cable.



Utilice unos guantes de protección, calzado fuerte y pantalones largos.



La cuchilla en rotación puede ser peligrosa. Mantenga alejadas las manos y los pies de las cuchillas con el aparato para jardín en marcha.

